

Branka ARRIVÉ

***L'invention de la langue ou le judéo-espagnol réhispanisé de Hayim ben Moshe Bejarano dans son proverbier glosé de 1913***

Directeur de thèse : Marie-Christine Bornes Varol

Date de soutenance : 20 novembre 2025

**Résumé**

La thèse porte sur le changement linguistique à partir de l'étude de la langue unique d'un rare proverbier glosé de 1144 pages manuscrites, rédigé en 1913 par un intellectuel judéo-espagnol partisan de la réforme radicale de sa langue, le judéo-espagnol oriental / ladino.

Le grand-rabbin d'Andrinople puis de Turquie Hayim Bejarano (1850-1931) influencé par sa rencontre avec le sénateur espagnol A. Pulido propose ici un judéo-espagnol fortement réhispanisé, apparemment épuré de tout élément hébreu ou turc. Cependant, cette tentative de réhispanisation à tous les niveaux de langue n'arrive à modifier l'effet du « substrat » judéo-espagnol et de toutes ses langues de contact que dans une mesure limitée.

L'analyse linguistique met en lumière l'effet produit lorsque le judéo-espagnol entre en résonance avec l'espagnol, étudie les intentions de l'auteur polyglotte à travers ses « inventions » et montre dans quelle mesure la langue réformée de Bejarano résiste à la réhispanisation.

Lu et approuvé

